

Für neugierige *Cleverkids*, die alles ganz genau wissen wollen:

Das Vokabular zu «**The Black Knights**»



Kapitel 1

Was der **Tourguide**, der **Fremdenführer** sagt

Queue up please.

Would you please queue up.

Stellen Sie sich in eine Reihe, bitte.

Würden Sie sich bitte in eine Reihe stellen.

Die englischen Wörter, die **Tim** in seinem Lied braucht

I am so bored!

and queuing up

is just not fun!

a bit Radau.

Mir ist so langweilig!

und Schlange stehn

ist wirklich nicht lustig!

ein Bisschen Radau.

Give me five, give me five

I'm the winner, I have drive.

Give me fun give me fun

I am clever I'm not dumb.

Ich bin der Sieger, ich hab was drauf.

Gib mir Spass, gib mir Spass!

Ich bin klug, ich bin nicht blöd.

the guide

a clever brain

history

hab in my veins Entdeckerblut

der Fremdenführer

ein kluges Hirn

Geschichte

in meinen Adern

Give me five, give me five

I'm the winner, I have drive.

Or,

I'm sure,

I won't survive.

Ich bin der Sieger, ich hab was drauf.

Oder,

ich bin sicher,

ich werd (das) nicht überleben.

↔ **Die Tiere, über die Nina singt in ihrem Lied** ↔

when I go to farmer Bill
my horse
a cow
a pig
a hen
a donkey
a sheep
a dog
his dog
farmer Bill

wenn ich zu Bauer Bill gehe
mein Pferd
eine Kuh
ein Schwein
ein Huhn
ein Esel
ein Schaf
ein Hund
sein Hund
Bauer Bill

↔ **Das sagt Tim zu Nina (nicht besonders nett!)** ↔

you're a silly goose
a goose
silly
a hotwaterbottle
poor darling

du bist eine dumme Gans
eine Gans
dumm
eine Wärmeflasche (Bettflasche)
armes Schätzchen

↔ **Der Tourguide führt die Touristen durch Burg Ivy's Host** ↔

Erst möchte er the tickets,
und dann sagt er:
Welcome to Fortress Ivy's Host.
The tour will start in five minutes.
We shall give the informations in English
and in German.
Will all the French speaking people
please collect a tape at the desk over there!
We'll visit all the rooms and places
of the fortress:
the knight's hall
the bowers
today
we would say
the bedrooms
the dungeon
the battlement
to begin with
we'll start right here
with the kitchen

die Eintrittskarten
Willkommen auf Burg Ivy's Host.
Die Tour wird in 5 Minuten anfangen.
Wir werden die Erklärungen auf Englisch
und Deutsch geben.
Würden die französisch sprechenden Leute
bitte ein Tonband holen am Pult dort drüben!
Wir werden alle Räume und Orte besichtigen
der Burg:
den Rittersaal
die Kemenaten (Frauengemächer)
heute
wir würden sagen
die Schlafzimmer
das Verlies
die Zinnen
um zu beginnen
wir werden gleich hier anfangen
mit der Küche



↔ **Das Lied der Bediensteten** ↔

I'm a saddler, I'm a blacksmith ,I'm a stableman.

Ich bin ein Sattler, ich bin ein Hufschmied, ich bin ein Stallbursche.

I train horses, I'm the cook, I am a fisherman.

Ich trainiere Pferde, ich bin der Koch, ich bin ein Fischer.

I wash clothes, I am the butcher and I mend old shoes.

Ich wasche Kleider, ich bin der Metzger und ich flicke alte Schuhe.

I'm the doctor, I'm the minstrel who brings all the news.

Ich bin der Arzt, ich bin der Minnesänger, der all die Nachrichten bringt.

I'm a groom, I am a page, I do the washing up.

Ich bin ein Reitknecht, ich bin ein Page, ich mache den Abwasch.

I chop wood, I train the hawks and I bring up the pups.

Ich hacke Holz, ich trainiere die Falken und ich erziehe die jungen Hunde.

I look out for foes each night up on the battlement.

Ich halte nach Feinden Ausschau, jede Nacht, hoch oben auf den Zinnen.

And I open the old draw bridge for all our friends.

Und ich öffne die alte Ziehbrücke für alle unsere Freunde.

Refrain

The Middle Ages welcome you!

Das Mittelalter heisst euch willkommen

And proudly we invite you to

Und stolz laden wir euch ein

Discover our time and us,

Zu entdecken unsere Zeit und uns,

Our culture, handicraft and thus

Unsere Kultur, unser Handwerk und dadurch

Enjoy another time and way

Euch zu freuen an einer anderen Zeit und Art

Of life until- again- we say

Von Leben, bis – von neuem – wir sagen

Good-bye and you'll go home to see

Auf Wiederseh'n und ihr nach Hause geht, um zu sehen

Through different eyes your century.

Mit anderen Augen euer Jahrhundert.

↔ Hier noch mal die wichtigsten Berufe auf der Burg ↔

the saddler	der Sattler
the blacksmith	der Schmied
the stableman	der Stallbursche
the armourer	der Waffenschmied
the cook	der Koch
the shoemaker	der Schuhmacher
the carpenter	der Zimmermann
the butcher	der Metzger

Und dann natürlich der **minstrel**, der Minnesänger, der von Burg zu Burg zieht und so etwas ist wie heute die Zeitung, bloss dass er seine Nachrichten singend überbringt.

↔ Der böse Ritter Roger sagt (oder brüllt) Folgendes ↔

The day has come	Der Tag ist gekommen
another three hours	noch drei Stunden
and then	und dann
and tonight	und heute Nacht
we'll attack the fools	wir werden die Dummköpfe angreifen
it's new moon	es ist Neumond
they won't see us	sie werden uns nicht sehen

Und dann lacht er schrecklich: "hohoho!" Das versteht ihr ja ;-)

↔ Der schrecklich-schauerliche Rittersong ↔

We're the strongest, we're the tallest, we're the best.
Wir sind die Stärksten, wir sind die Grössten, wir sind die Besten.

We are so much better than the stupid rest!
Wir sind so viel besser als der blöde Rest!

No one likes us, all men fear us.
Niemand mag uns, alle fürchten uns.

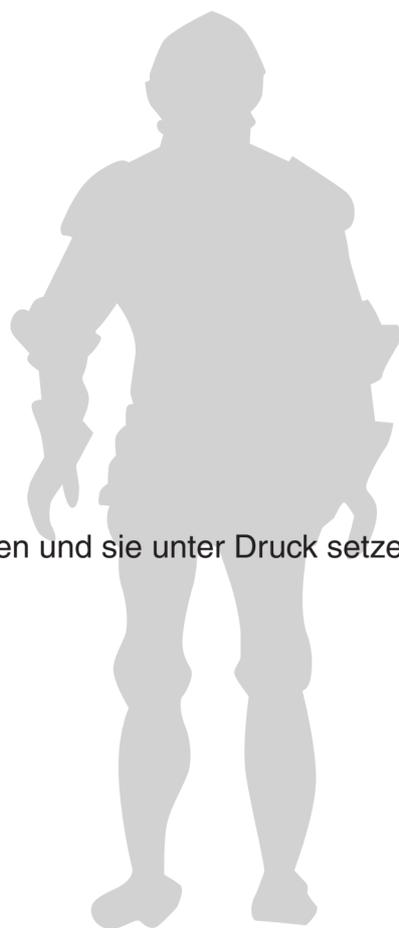
They do hate and won't come near us.
Sie hassen uns und meiden uns.

Rise up chums, we'll have some fun and cause them stress!
Kommt Kumpels, erhebt euch, wir wollen ein bisschen Spass haben und sie unter Druck setzen!

Yeah, tonight we'll trap these fools - ha! - just once more
Ha, heut Nacht stellen wir diesen Dummköpfen eine Falle

And their jewels, gold and silver, they will pour
Und sie werden ihre Juwelen, ihr Gold und Silber

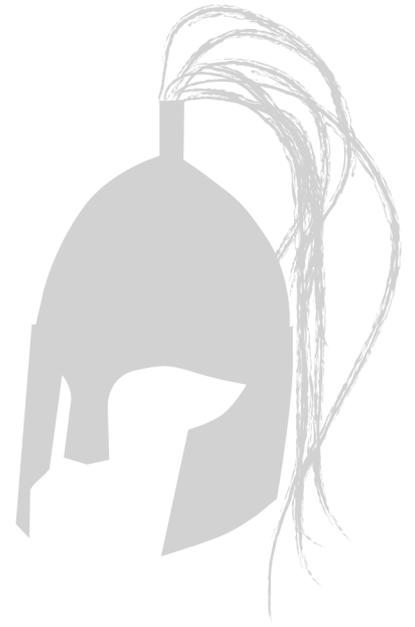
Into our open purses.
In unsere offenen Geldbeutel giessen.



How I love their helpless curses.
Wie ich ihre hilflosen Flüche liebe.
When they see their money being gone for sure!
Wenn sie ihr Geld auf immer verschwinden sehn!

We're the heroes they would oh so love to be
Wir sind die Helden, die sie - oh! - so gerne wären
R: And the boss of the whole bunch, the boss is me!
Und der Boss von allen, der Boss bin ich!

When I say: Attack and kill them!
Wenn ich sage: Greift sie an und bringt sie um!
I do challenge, prod and thrill them,
Fordere ich sie heraus, stachle sie an und kitzle ihre Nerven,
And they give me praise and love hahhah! For free!
Und sie geben mir (dafür) Lob und Liebe hahaha! Kostenlos!



Und dann schnarrt **Roger** Tim an

Ah, here you are!

Get ready!

Ah, hier bist du!

Mach dich bereit!

↔ **Und jetzt kommt das Mädchen Meghan in's Spiel. Sie sagt zu Tim** ↔

Follow me!

You'd better come.

It's dangerous to contradict them

Come on!

Take this!

by the way

My name is Meghan.

Folge mir!

Du kommst besser.

Es ist gefährlich, ihnen zu widersprechen.

(mit „ihnen“ meint sie natürlich the knights/die Ritter)

Los komm!

Nimm das!

übrigens

Ich heiße Meghan.

Als **Tim** ungläubig fragt

Shall I put his on?

Soll ich das anziehen?

antwortet **Meghan** ungeduldig

What are you waiting for?

It's all wrong!

Hurry up!

Worauf wartest du?

Das ist völlig falsch!

Beeil dich!

↔ **Und jetzt erklärt Meghan die ganzen Kleidersachen** ↔

first the shirt

with the long sleeves

now the trousers

erst das Hemd

mit den langen Ärmeln

jetzt die Hose

the brown smock
without sleeves
quick the belt
here: the boots
Are you coming?

der braune Kittel
ohne Ärmel
rasch den Gürtel
hier: die Stiefel
Kommst du?

Tim findet, das Zeug sieht aus wie Mädchenklamotten, wie
a little blouse
a skirt

ein kleines Blüschen
ein Damenrock

Meghan hat Angst um Tim, weil er nicht gehorchen will

Are you crazy?
You'll be tied to the pillory
or
thrown into the dungeon

Bist du verrückt?
Du wirst an den Schandpfahl angebunden werden
oder
ins Verliess geworfen

↔ Was die Ritter essen und trinken, überlegt **Tim** ↔

which food
bread
butter
cheese
marmelade
honey
beef
mutton
turkey
water
wine
beer

welches Essen
Brot
Butter
Käse
Orangenkonfitüre
Honig
Rindfleisch
Hammel
Truthahn
Wasser
Wein
Bier

Aber als **Meghan** ihm sagt
you have to find out
you don't have much time

du musst das rausfinden
du hast nicht viel Zeit

beschliesst **Tim**
I'm going home

ich geh nach Hause

trotz **Meghans** vielsagenden Worten
You won't get far.

Du wirst nicht weit kommen.





Kapitel 2

We are the children of the world,
Wir sind die Kinder der Welt,
Who have no chance, who can't go home!
Die kein Glück haben, die nicht nach Hause gehen können!
If you can't find the magic words,
Wenn du die Zauberworte nicht finden kannst,
We won't be saved, we'll stay alone!
Werden wir nicht gerettet, bleiben wir allein!

We are the children, don't forget,
Wir sind die Kinder, vergiss nicht,
That you are lucky, we are not.
Dass du Glück hast, wir nicht.
And if you help us fight the threat,
Und wenn du uns hilfst, die Bedrohung zu bekämpfen,
You undo the black knights' plot.
Machst du die Verschwörung der schwarzen Ritter zunichte.

Refrain

We are the children of this world,
Wir sind die Kinder dieser Welt,
Who are forgotten, who are hurt,
Die vergessen sind, die verletzt sind,
Who need your help and not your flight.
Die deine Hilfe brauchen und nicht deine Flucht.
Don't let us down, come back to fight!
Lass uns nicht im Stich, komm zurück und kämpfe!
Come back to fight!
Komm zurück um zu kämpfen!
Come back to fight and save our lives!
Komm zurück, um zu kämpfen und rette unsere Leben!

↔ Und nun tritt Nonsensius auf ↔

Nonsensius kommt von **nonsense**/Unsinn. Und den macht er ja gerne ab und zu, nicht?

Forget it!

Vergiss es

It's useless.

Es ist sinnlos.

Tim

Who are you?
And where are you?
I can't see you!

Wer bist du?
Und wo bist du?
Ich kann dich nicht sehen!

Nonsensius

I'm here.
Right behind you.
up the wall
I saved your life.
Here I am.
In front of you
And now?
Where am I?
Let's be serious
I'm here to rescue you
That's not so easy
Und dann ärgert er sich:
I'm not a dwarf
I'm a giant
A very, very tall man

Ich bin hier.
Direkt hinter dir.
An der Wand oben
Ich rettete dein Leben.
Hier bin ich.
Vor dir
Und jetzt?
Wo bin ich?
Lass uns ernst sein
Ich bin hier , um dich zu retten
Das ist nicht so einfach

Ich bin kein Zwerg
Ich bin ein Riese
Ein sehr, sehr grosser Mann

Aber Tim lacht ihn aus und sagt, er sei

very, very small
tiny, tiny, tiny

sehr, sehr klein
winzig, winzig, winzig

Nonsensius

I am a gnome.
that's a difference

Ich bin ein Gnom.
das ist ein Unterschied

↔ Nonsensius' Song ↔

I'm not a dwarf, I am a gnome.
Ich bin kein Zwerg, ich bin ein Gnom.
My family once lived in Rome.
Meine Familie lebte einst in Rom.
We're cosmopolitans, you see,
Wir sind Weltbürger, siehst du,
That shows my genealogy.
Das zeigt mein Stammbaum.

When Cesar crossed the Rubikon,
Als Cäsar den Rubikon überschritt,



My little boy, es gab mik schon!
Mein kleiner Junge, es gab mich schon!

And when he kissed Kleopatra,
Und als er Kleopatra küsste,
Ik war for troubleshooting da.
War ich als Problemlöser da.



I went with Homer on his trip,
Ich ging mit Homer auf die Reise,
Was sailing on Columbus' ship.
Segelte auf Kolumbus Schiff.

When Juliet met Romeo,
Als Julia Romeo traf,

I saw the problems coming, oh!
Sah ich die Probleme kommen, herrjeh!

Will Shakespeare was a friend of mine.
Will Shakespeare war ein Freund von mir.

With Robin Hood I used to dine.
Mit Robin Hood pflegte ich zu dinieren.

I also fought with Peter Pan,
Ich kämpfte auch mit Peter Pan,

Against that Hook guy, that was fun!
Gegen diesen Typen Hook, das war lustig!

And James Bond ,when he has enough,
Und James Bond, wenn er genug hat,

Of all that Secret Service stuff,
Von all dem Geheimdienst Kram,

He often calls me and we do
Ruft mich oft an, und dann gehen wir

Go for a drink, or even two.
Auf einen Drink oder sogar zwei.

Or when he's really trapped he shouts:
Oder wenn er wirklich in der Falle steckt, ruft er:

„Nonsensius please do help me out!
Nonsensius, bitte, hilf mir raus!

You're certainly the only one,
Du bist mit Sicherheit der Einzige,
Der mik von hier noch retten kann“

A gnome is someone special Tim
Ein Gnom ist jemand Besonderes Tim

If I'm your friend, that means something!
Wenn ich dein Freund bin, heisst das Etwas!

↔ Und dann setzt der Gnom zu einer langen Erklärung an ↔

The gnomes live underneath the ground
and guard the treasures of the earth.

to help you

May I introduce myself?

My name is

We've been waiting for you.

That's a long story.

a very old fortress

very kind

generous

the white knights

the servants

they respected us

they helped us

to preserve

a white pigeon

one day

from up in the North

the black knights of darkness

to be in the way

and then

they arrived here

under a spell

so strong

they took the fortress

but

when a sword only touched them

they disappeared

explain

in half a day

the black knights hoisted the flag

Die Gnome leben unter der Erde
und hüten die Schätze der Welt.

um dir zu helfen

Darf ich mich vorstellen?

Ich heiße

Wir haben auf dich gewartet.

Das ist eine lange Geschichte.

Eine sehr alte Burg

sehr freundlich

grosszügig

die weissen Ritter

die Bediensteten

sie respektierten uns

sie halfen uns

hüten

eine weisse Taube

eines Tages

von oben im Norden

die schwarzen Ritter der Finsternis

im Weg sein

und dann

sie kamen hier an

unter einem Zauber

so stark

sie nahmen die Burg ein

aber

wenn ein Schwert sie nur berührte

sie verschwanden

erklären

in einem halben Tag

die schwarzen Ritter hissten die Fahne

Tim ist ganz aufgeregt

I've seen the knights!

Nonsensius

We know that.

That's why we came to help you.

I'll explain it to you.

but first

Ich habe die Ritter gesehen!

Wir wissen das.

Deshalb kamen wir, um dir zu helfen.

Ich werde es dir erklären.

aber zuerst



Let's get out of here!
cosy
I got in
I can surely get out again.
the same way
We'll have to shrink you.

Tim

I don't want to be shrunk

Nonsensius

ok then
If you don't trust me
you'll be tiny
like that
that's a secret
No risk, no fun!
Yes of course.
at least
I hope so
Here we go!
one two three
small you shall be
just like me
So it will be!

Tim ist entsetzt, als er an sich hinunter sieht

Look at my body!
my arms
my legs

Nonsensius

how useful
Come now!
Off we go!
I'm not allowed to tell you.
Close your eyes!
Give me your hand!
Don't cheat!
they mustn't

Lass uns von hier verschwinden!
gemütlich
ich kam rein
Ich kann ganz sicher wieder rausgelangen.
auf dem gleichen Weg
Wir werden dich schrumpfen müssen.

Ich möchte nicht geschrumpft sein

ok also
Wenn du mir nicht vertraust
du wirst winzig sein
so
das ist ein Geheimnis
Kein Risiko, kein Spass!
Ja natürlich.
wenigstens
ich hoffe es
Also los !
eins zwei drei
klein sollst du sein
genau wie ich
So wird es sein!

Schau dir meinen Körper an!
meine Arme
meine Beine

wie nützlich
Komm jetzt!
Lass uns gehen!
Ich darf es dir nicht erzählen.
Mach deine Augen zu!
Gib mir deine Hand!
Schummle nicht!
sie dürfen nicht



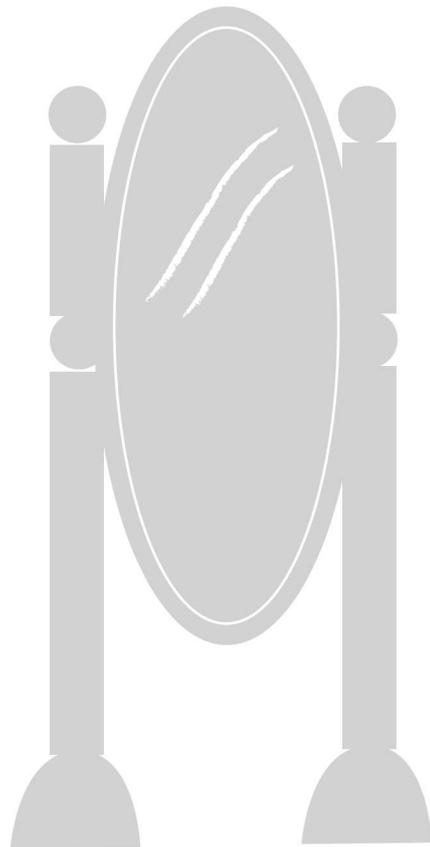
Kapitel 3

Was Lily sagt

hello	Hallo
Wake up!	Wach auf!
Don't be afraid!	Hab keine Angst!
it's just	es ist nur
a beetle	ein Käfer
and these are	und das da sind
daffodils	Osterglocken
and	und
tulips	Tulpen
forget-me-nots	Vergissmeinnicht
You know them all.	Du kennst sie alle.

Lily singt sie ihr trauriges Lied

You can't see me, that doesn't mean,
Du kannst mich nicht sehen, das heisst nicht,
That I'm not here or there.
Dass ich nicht hier bin oder dort.
Nor does it mean I don't exist,
Es heisst auch nicht, dass ich nicht existiere,
I know I am somewhere.
Ich weiss, ich bin irgendwo.
I do admit that even I
Ich gebe zu, dass sogar ich
Myself don't see my nose,
Selbst meine Nase nicht sehen kann,
Nor do I see my hands, my feet,
Auch nicht meine Hände, meine Füsse,
My fingers, arms or toes.
Meine Finger, Arme oder Zehen.
When there's a mirror on the wall
Wenn es einen Spiegel an der Wand hat
And I am walking by,
Und ich daran vorbei gehe,
There's absolutely nothing there!
Ist dort absolut nichts!
And sometimes I could cry.
Und manchmal könnte ich weinen.



I have forgotten what I look like,
 Ich habe vergessen, wie ich aussehe,
 Like, don't know if I'm small
 Weiss nicht, ob ich klein bin,
 And am I pretty, ugly, slim
 Und bin ich hübsch, hässlich, dünn
 Or fat or ten feet tall?
 Oder dick oder zehn Fuss gross?
 It is a curse, this curse of mine
 Es ist ein Fluch, dieser Fluch,
 Which Chester put on me.
 Den Chester mir auferlegt hat.
 If you can find the magic words,
 Wenn du die Zauberworte finden kannst,
 Myself again I'd see!
 Würde ich mich wieder sehen!

Ja, das ist wirklich schlimm, wenn man seine

nose	Nase
hands	Hände
feet	Füsse
arms	Arme
toes	Zehen



nicht sehen kann und nicht mal weiss, ob man

pretty	hübsch
ugly	hässlich
slim	dünn
fat	dick

ist. Das ist schon

sad	traurig
-----	---------

We've been waiting for you.

Wir haben auf dich gewartet.

↔ **Und dann erzählt Lily die ganze Geschichte** ↔

Nonsensius told you	Nonsensius erzählte dir
that the white knights	dass die weissen Ritter
long ago	vor langer Zeit
were conquered	sind besiegt worden
by the evil knights of darkness	die bösen Ritter der Dunkelheit

the black knights
as they were called by the people
got their power
from a magic potion
which was given to them
by my old enemy
witch Chester .
and so
the white knights
had no chance
and now
listen carefully
there is a chance
of breaking that spell
but we need you

Tim

You need me?
Why me?

Lily

You're our link between the two worlds

the old one
and the new one
you're the link between
present and past
once upon a time
I was still weak at that time
but I knew
if I couldn't stop Chester
terrible things would happen
and when the black knights set off
to conquer the south
I tried with all my strength
to break the spell .
which made them invulnerable
and me invisible
But I failed.

Die schwarzen Ritter
wie sie genannt wurden vom Volk
erhielten ihre Macht
durch einen Zaubertrank
welcher ihnen ist gegeben worden
von meiner alten Feindin
Hexe Chester
deshalb
die weissen Ritter
hatten keine Chance
und jetzt
hör sehr gut zu
es gibt eine Möglichkeit
zu brechen diesen Zauber
aber wir brauchen dich

Ihr braucht mich?
Warum mich?

Du bist unsere Verbindung zwischen den zwei
Welten
der Alten
Und der Neuen
du bist die Verbindung zwischen
Gegenwart und Zukunft
es war einmal
ich war immer noch schwach dann
aber ich wusste
wenn ich Chester nicht stoppen konnte
schreckliche Dinge würden
und als die schwarzen Ritter loszogen
den Süden zu erobern
versuchte ich mit aller Kraft
zu zerstören den Zauber
der sie unverwundbar machte
und mich unsichtbar
Aber ich habe versagt.

↔ **Nonsensius** Das ist schon lange sehr her ↔

a thousand years	tausend Jahre
exactly one thousand years today	genau eintausend Jahre heute
This is no coincidence.	Das ist kein Zufall.
today	heute
is	ist
the day	der Tag
when the spell	an welchem der Zauber
can be broken	kann gebrochen werden
that would give us back	das würde uns zurück geben
our power	unsere Kraft
and (would) make	und (würde) machen
the black knights	die schwarzen Ritter
	unschädlich
somebody	jemand
otherwise	sonst
it will last	es wird dauern
another thousand years	noch mal tausend Jahre

Tim

What's the matter?	Was ist los?
Forget it!	Vergesst es!

Nonsensius

you're the only one	du bist der einzige.
who can do it	der das schaffen kann
We have no power left to help ourselves.	Wir haben keine Kraft mehr, um uns zu helfen.
We still can help people.	Wir können immer noch den Menschen helfen.
but not ourselves anymore	Aber nicht mehr uns selbst
of this witch	von dieser Hexe
not affected	nicht angesteckt
under a spell	unter einem Zauber
You don't understand.	Du verstehst nicht.
nosy enough	neugierig genug
that also proves	das beweist auch
you have some courage	du hast etwas Mut
the terror	der Schrecken
another thousand years	noch mal tausend Jahre
the children	die Kinder
in the fortress	in der Burg
no future	keine Zukunft
Don't you want to help them?	Willst du ihnen nicht helfen?

Lily

Follow me!

Folge mir!

Tim

Where are we going?

Wohin gehen wir?

Lily

the treasures of the earth

die Schätze der Erde

Nonsensius

you think so

because you see it

all

in one place

The black knights might ambush us.

Isn't it beautiful?

du denkst das

weil du es siehst

alles

an einem Ort

Die schwarzen Ritter könnten uns überfallen.

Ist es nicht wunderschön?

Lily

Sit down!

over there

Setz dich!

dort drüben

Nonsensius

Yes, it's in there.

Ja, es ist dort drin.

Lily

We can't help you.

Wir können dir nicht helfen.

Nonsensius

a thousand years ago

she had brewed

really good

It was so complicated to make

she finished it

too late

You'll have to find it.

vor tausend Jahren

sie hatte gebraut

wirklich gut

Es war so kompliziert zu machen

Sie machte es fertig

zu spät

Du wirst es finden müssen.

Lily

You've got thirty minutes.

Du hast dreissig Minuten.



Nonsensius

at school

test

one small step after another

Good luck !

A lot depends on you.

in der Schule

Prüfung, Test

Ein kleiner Schritt nach dem andern

Viel Glück!

Viel hängt von dir ab.

Tim

Come back!

Are you still here?

Coward!

Komm zurück!

Bist du noch hier?

Feigling!

Kapitel 4

Important

wichtig

Tim

page two

If the one you see in here

has your eyes,your mouth,your ear

we shall ask for nothing more

you're the one we're looking for

Seite zwei

wenn derjenige, den du hier drin siehst

hat deine Augen, deinen Mund, dein Ohr

wir werden um nichts weiter bitten

du bist derjenige, den wir suchen

Count the freckles on your nose!

Check the page the number shows!

Zähl die Sommersprossen auf deiner Nase!

Prüf die Seite, welche die Zahl zeigt!

Hey, I'M A CLEVER KID!

Hey, ich bin ein kluges Kind!

you are here

cross the room on the left

then turn right

follow the long corridor

you reach a room

with vegetable in it

open the door

in front of you

du bist hier

durchquere den Raum links

dann wende dich nach rechts

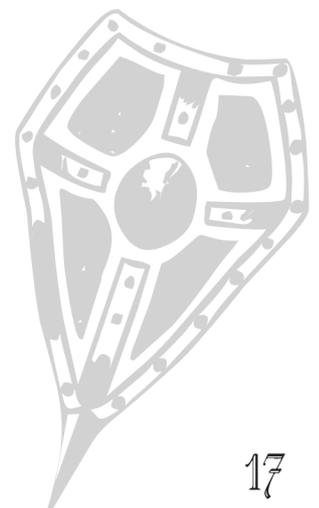
folge dem langen Gang

du gelangst in ein Zimmer

mit Gemüse darin

öffne die Türe

vor dir



❖ **Gnomenkinder** ❖

It isn't difficult.

just blow

Like that!

Run away!

Quick!

Who are you?

Where do you come from?

What's your name?

You must be Tim.

Nonsensius has told us about you.

hi Tim

You're looking for he magic potion,
aren't you?

Chester is coming!

Quick, the circle!

Get into the circle!

Es ist nicht schwierig.

Bloss pusten musst du

So!

Renn weg!

Schnell!

Wer bist du

Woher kommst du?

Wie heisst du?

Du musst Tim sein.

Nonsensius hat uns von dir erzählt.

Hallo Tim

Du suchst den Zaubertrank,
nicht wahr?

Chester kommt!

Rasch, den Kreis!

Geht in den Kreis!

❖ **Chester** ❖

There you are, you little devils!

Da seid ihr ja, ich kleinen Teufel!

Ha! I've found you! Gooood!

Ha! Hab ich euch gefunden! Guut!

Wait, one day I'm sure to get you,

Wartet nur, eines Tages erwische ich euch mit Sicherheit.

Turn you into food.

Verwandle euch in Futter.

For my pet, the dragon Walter!

Für meinen Liebling, den Drachen Walter!

This will make his day!

Das wird ein toller Tag für ihn!

Now my sweeties, turn around to

Und nun, meine Zuckerpüppchen, dreht euch um zu

Your Aunt Chester! HEY!

Eurer Tante Chester! Hey!

Are you deaf ot what's your problem!

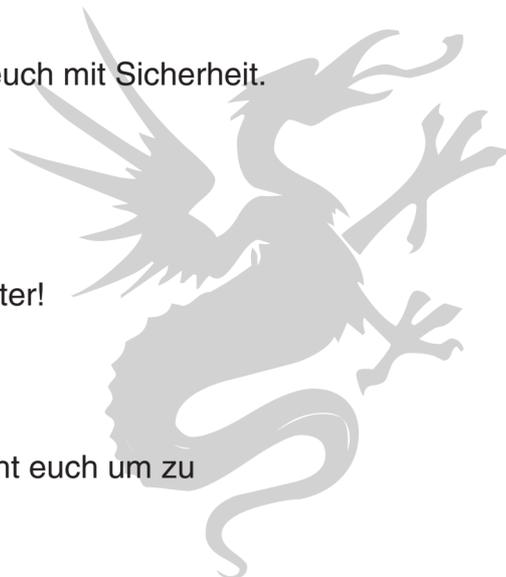
Seid ihr taub, oder was ist euer Problem!

Come and say hello!

Kommt und sagt hallo!

Right away! And kiss and hug me!

Sofort! Und küsst und umarmt mich!



MMMMM I love you so!
MMMM! Ich liebe euch soo!

Will you leave that wretched circle!
Wollt ihr wohl diesen elenden Kreis verlassen!

Lily's energy!
Lilys Energie!

I could damn her for this stupid,
Ich könnte sie verfluchen für dieses blöde,
Rotten legacy!
Scheussliche Vermächtnis!

So you win, but you're in trouble,
Ok, ihr gewinnt, aber ihr seid in Schwierigkeiten,

Selfish, hideous pack!
Ihr selbstsüchtiges, scheussliches Pack!

Chester finds and Chester gets you!
Chester findet und erwischt euch!

Chester will come back!
Chester wird zurückkommen!



Gnomenkinder

Thank goodness!
She hates the circle.
She really loathes it.
She's afraid of it.

Gottseidank!
Sie hasst den Kreis.
Sie kann ihn nicht ausstehn.
Sie hat Angst davor.

Tim

Why?
Why does Chester hate the circle?

Warum?
Warum hasst Chester den Kreis?

Gnomenkinder

Because it's magic.
It protects us.
It's Lily's lost energy.

Weil er magisch ist.
Er beschützt uns.
Er ist Lilys verlorene Energie.

Tim

Thank you for hiding me.
Can you help me
to find the magic potion?
What's this?
just a little bit
help

Danke, dass ihr mich versteckt habt.
Könnt ihr mir helfen
den Zaubertrank zu finden?
Was ist das?
nur ein Bisschen
helfen

Gnomenkinder

Shall we help him?
Is it allowed?
May we?
What do you think?

Sollen wir ihm helfen?
Ist es erlaubt?
Dürfen wir?
Was denkst du?

Tim

Are you the sun?
the day
I get it
sun and moon
day and night
black and white

Bist du die ?
der Tag
Ich kapiert's
Sonne und Mond
Tag und Nacht
schwarz und weiss



Lilly

forever right

Für immer richtig

Can you help me?
one more time
Please!
I don't know
how to get back.

Könnt ihr mir helfen?
Noch einmal
Bitte!
Ich weiss nicht
wie zurückkommen.

Gnomenkinder

This is our rat.
It's called Nifty.
Don't be silly!
Get into that car!
Good-bye!
Good luck!



Das ist unsere Ratte.
Sie heisst Nifty.
Sei nicht dumm!
Steig in diesen Wagen ein!
Auf Wiedersehn!
Viel Glück!

Tim

Good-bye!
and thanks for
everything

Auf Wiedersehn!
and danke für
alles

Nonsensius

Don't exaggerate!
You're still alive.
Yes, I know.
very proud
Oh yes, it's very concentrated.
Now watch it!

Übertreib nicht!
Du lebst noch.
Ja, ich weiss.
sehr stolz
Oh ja, es ist sehr konzentriert.
Jetzt pass auf!

exactly
Mind your head!
at the entrance
Chester might be there

Tim

See you!
Give it to me!
Quick!

Roger

One minute to go!

Chester

Stupid Lily has no chance.
Where is she?
Why isn't she here today
to celebrate with us

Roger

Hey boy!
The turkey and the wine!
Get a move on!

Chester

One of your little slaves, Roger?
Pretty!

Roger

Where is the wine?
What's this?
To another thousand years of
fighting and winning,
winning and dining!

Chester

To my bad, bad black Knights
and to the power of Chester!

Kinder der Welt

Look!
He's awake!
He's so brave!

genau
Pass auf deinen Kopf auf!
beim Eingang
Chester könnte dort sein

Bis bald!
Gib es mir!
Rasch!

Nur noch eine Minute

Die blöde Lily hat keine Chance.
Wo ist sie?
Warum ist sie heute nicht hier,
um mit uns zu feiern?

Los Junge!
Den Truthahn und den Wein!
Beweg dich!

Einer deiner kleinen Sklaven, Roger?
Hübsch!

Wo ist der Wein?
Was ist das?
Auf nochmals tausend Jahre
kämpfen und gewinnen,
Wein trinken und tafeln (essen)!

Auf meine bösen, bösen schwarzen Ritter
und auf die Macht von Chester!

Schau mal!
Er ist wach!
Er ist so tapfer!

Meghan

Oh, you're awake.
Welcome among happy children!
Thank you so much!

Oh, du bist wach.
Willkommen unter glücklichen Kindern!
Vielen, vielen Dank!

Tim

Thank you what for?

Danke wofür?

Kinder der Welt

You've saved us.
You're a hero.

Du hast uns gerettet.
Du bist ein Held.

Tim

And the black knights?

Und die schwarzen Ritter?

Meghan

gone

weg

Tim

Where to?

wohin?

Meghan

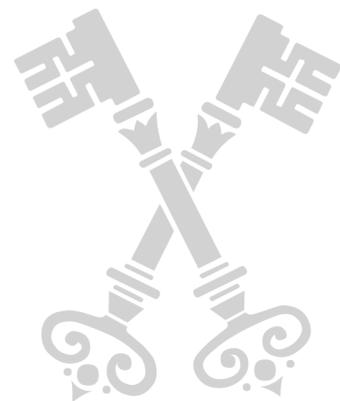
there was thunder
Listen!

es hat gedonnert
Hör zu!

↔ **Children of the world / Kinder der Welt** ↔

We were the children of the world,
Wir waren die Kinder der Welt,
Who had no chance, were left alone.
Die kein Glück hatten, die verlassen worden waren.

But you have found the magic words.
Aber du hast die Zauberworte gefunden.
Now we are saved, we can go home!
Jetzt sind wir gerettet, wir können heim gehen!
Now we can speak and sing and dance
Jetzt können wir sprechen und singen und tanzen
And laugh and giggle, dream and play
Und lachen und kichern, träumen und spielen
The nightmare's gone! Let's take the chance:
Der Alptraum ist vorbei, lasst uns die Chance ergreifen:
Each one of us can walk away.
Jeder von uns kann (jetzt) weggehen.



Refrain

We are the children of this world,
Wir sind die Kinder dieser Welt,
The future of the planet earth,
Die Zukunft des Planeten Erde,
Which we will promise to preserve,
Den wir versprechen zu erhalten,
Because we know, how much it's worth!
Weil wir wissen, wie viel er wert ist!

Nonsensius

And now?
You want to go home?
ok then
But first someone would like
to say good-bye to you.

Lily

May I introduce myself?
My name is Lily of the valley.
I've come to thank you, Tim,
for what you've done for us.
as you can see
I've got my power back.
I've put a spell on her.
She's a pigeon.

Nonsensius

Chester a pigeon!
She'll hate that.

Lily

Oh, here is my book!
I can see myself again.
What a relief!
I knew it,
but I wanted to be sure.
Your mother and your sister
are in front of the fortress.
They are waiting for you.
Don't you want to stay with us?

Und jetzt?
Willst du nach Hause gehen?
also gut
Aber zuerst würde jemand gerne
auf Wiedersehn sagen zu dir

Darf ich mich vorstellen?
Ich heiße Lily of the Valley
Ich bin gekommen, um dir danke zu sagen, Tim,
für das, was du für uns getan hast.
wie du sehen kannst
Ich habe meine Kraft zurück bekommen.
Ich habe einen Zauber über sie gelegt.
Sie ist eine Taube.

Chester eine Taube!
Sie wird das hassen.

Oh, hier ist mein Buch
Ich kann mich selbst wieder sehen.
Welche Erleichterung!
Ich wusste es,
aber ich wollte sicher sein.
Deine Mutter und deine Schwester
sind vor der Burg.
Sie warten auf dich.
Möchtest du nicht bei uns bleiben?

Tim

No, I want to go home

Nein, ich möchte heim gehen

Nonsensius

Good-bye then

till (until) we meet again one day.

Auf Wiedersehen dann also

bis wir uns eines Tages wieder treffen

Lily

Good-bye, Tim

and if you need help one day

just call us.

Auf Wiedersehen, Tim,

und wenn du eines Tages Hilfe brauchst,

ruf uns (bloss).

Tim

I don't know.

Ich weiss nicht.

↔ Und das Schlusswort hat unser Gnom Nonsensius ↔

My name's Nonsensius, I'm a gnome

Ich heisse Nonsensius, ich bin ein Gnom

Near Ivy's host I am at home

In der Nähe von Ivy's Host bin ich zu Hause

I have a friend who is called Tim

Ich habe einen Freund, der Tim heisst

And I am very proud of him

Und ich bin sehr stolz auf ihn



Mehr von  finden Sie im Internet: www.cleverkids.ch